

ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ ЗА ЛЕТЕН СЕМЕСТЪР ЗА УЧ. 2024/2025 Г.
Специалност: **Португалска филология**

Пояснения:

- 1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.
- 2) Смыслът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:
 - **без** - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;
 - **фак** - само за студенти от същия факултет;
 - **спец** - само за студенти от същата специалност;
 - **курс** - само за студенти от същия курс.
- 3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези към моя учебен план – останали“.
- 4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).
- 5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

I курс

Избраните дисциплини през летния семестър на първи курс за 2024/2025 учебна година (според посоченото във випусковия учебен план на специалността) трябва да носят минимум 3 кредита.

| | Дисциплина (форма на контрол) | Организиране | Хорариум | Кредити | Преподавател титуляр | Кратка анотация на дисциплината * |
|---|---|--------------|----------|---------|--|---|
| 1 | Латински език, II част (текуща оценка) | курс | 0+2 | 2 | доц. д-р Йоана Сиракова | Целта на семинарите към дисциплината Латински език II е да разширят и задълбочат знанията на студентите, получени от курса «латински език I част», върху граматичната система и речниковия състав на латинския език, като се правят паралели с испанския език. В семинарите се работи с адаптирани и отделни оригинални латински текстове. Целта е студентите да могат самостоятелно да четат, разбират и превеждат от латински език, да анализират, съпоставят и тълкуват езиковите факти в латински и испански език. Предвидена е самостоятелна работа по предварително зададени текстове, както и съпоставка на минимум 20 латински лексеми с наследниците им в испански като илюстрация на една или повече фонетични промени, наследени и развити в испански при формирането му от късния народен латински. В семинарите се разискват проблеми, свързани с морфологичната система на класическия латински език и се разширяват знанията по синтаксис на простото изречение. Предмет на занятията са и отделни въпроси, свързани с развитието на фонетичната система на късния народен латински език. Придобитите знания се използват при четене, превод, езиков анализ и културен коментар на сентенции, адаптирани и отделни оригинални текстове. |
| 2 | Академично писане (комплексно изпитване) | курс | 2+0 | 2 | проф. д-р Виолета Герджикова доц. д-р Невена Панова | Курсът подпомага ориентирането в научната литература, научния стил и овладяването на базови умения за създаване на собствен изследователски текст. Студентите се запознават с основните жанрове и форми на академичните публикации. Последователно се разглеждат стъпките в създаването и оформянето на академичен текст: видове формати, избор на тема, изясняване на обхвата и задачите, работна хипотеза, провеждане на изследването, документиране на данни, създаване и редактиране на ръкопис, техническо оформяне и изработване на научен апарат. Практическите занятия върху кратки разработки допринасят за обучението чрез детайлно разглеждане, коментиране и редактиране на предложените варианти. Наред с конкретните съвети и указания се подчертава интелектуалното усилие и писмената култура, необходима за създаването на собствен текст. Курсът е ориентиран към специфичните проблеми на академичното писане в областта на класическата филология. |

II курс

Избраните дисциплини през летния семестър на втори курс за 2024/2025 учебна година (според посоченото във випусковия учебен план на специалността) трябва да носят минимум 7 кредита.

| | Дисциплина (форма на контрол) | Огра ниче ние | Хора риум | Кред ити | Преподавател титуляр | Кратка анотация на дисциплината * |
|---|---|---------------------|--------------|-------------|--|--|
| 1 | Втори език (по избор) II част (изпит) | курс | 0+4 | 4 | Според езика и разпределението в съответната катедра | Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика. |
| 2 | Съвременно португалско кино (изпит) | курс | 2+0 | 2 | Лектор София Сарайва | Португалското кино е едно от основните средства за достъп до португалската култура, получило особено силен тласък за развитие след Революцията на червените карамфили от април 1974 г. и най-вече през последните две десетилетия, през които се наблюдава процес на преформулиране на националната идентичност чрез припомняне, от една страна, на споделяната от португалците културна памет и чрез поставянето под въпрос, от друга, на символното изобразяване на португалеца в страната и в чужбина. В този контекст курсът цели да даде на студентите всеобхватна представа не само за киното, но и за обществото и културата на Португалия през XX и XXI в. В пресечната точка на фикционалното и документалното, литературната адаптация и представянето на исторически събития киното се оказва от решаващо значение за разкриването на двойствения характер и разноликостта, които бележат португалския живот понастоящем, като намерението е пред студентите да се разтвори прозорец към тази сложна и многолика панорама, съставляваща един от примерите за богатството на португалската култура. |
| 3 | Анализ на дискурса (изпит) | курс | 1+1 | 2 | Ас. д-р Енрике Дореш | Тази избираема дисциплина предлага задълбочен анализ на основните аспекти на дискурса, като отделя специално внимание на различните теоретични и методологически насоки за изследването му. Студентите се запознават с редица теми, свързани с понятията за кохезия и кохерентност, реторика, убеждаване, аргументация <i>ad hominem</i> , както и по-специфични принципи на сътрудничество и учтивост в комуникацията. Посвещава се внимание на изследването на метафорите в публичната реч, на различните теории и методи за тяхното изучаване и описание, като студентите добиват агледна представа за ролята на метафорите в изграждането на обществените нагласи и публичните фигури. |
| Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“ ИЗБИРАЕМ МОДУЛ: | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|--|------|-----|---|------------------------------|---|
| 4 | ПК „Преводач“: Теория и практика на превода Задължителна дисциплина в модула | курс | 2+1 | 3 | гл. ас. д-р Илияна Чалъкова | Дисциплината „Теория и практика на превода“ цели да запознае студентите с водещите теоретични постановки в разбирането за превода и с основните практически измерения на преводаческия процес. Лекционният курс въвежда обучаемите в теоретичните особености на превода, като създава у тях основа за критически анализ на чужда и самоанализ на собствена преводаческа продукция, както и за бъдещи научни разработки в областта на преводознанието. Семинарните занятия са насочени към очертаване на методическата рамка за бъдещата преводаческа дейност на студентите, избрали да получат допълнителната квалификация „Преводач“, като задават и развият специфични подходи в работата с различните видове текстове в отделните области на превод – писмен и устен, художествен и официално-делови, обществено-политически и научен. |
| Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“ ФАКУЛТАТИВЕН МОДУЛ: Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС „бакалавър“ 240 кредита | | | | | | |
| 5 | ПК „Учител“: Педагогика (изпит) – Факултативен модул – Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън минималния брой задължителни кредити за ОКС „бакалавър“ – 240 кредита | Фак. | 4+0 | 4 | Проф. дпн Сийка Костова (ФП) | Чрез обучението по дисциплината Педагогика се цели формиране на по-задълбочена и по-детайлизирана представа за постиженията и проблемите на педагогическата теория и практика. Подцели: - запознаване с основните педагогически понятия; - очертаване на основните проблемни области на педагогическата наука; - формиране на умения за анализ и интерпретиране на конкретни педагогически проблеми; - формиране на отношение към педагогическата професия. |

III курс

Избраните дисциплини през летния семестър на трети курс на 2024/2025 учебна година (според посоченото във випусковия учебен план на специалността) трябва да носят минимум 6 кредита.

| | | | | | | |
|---|---|------|-----|---|--|--|
| 1 | Втори език (по избор) IV част (изпит) | курс | 0+4 | 4 | Според езика и разпределението в съответната катедра | Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика. |
| Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“ (избираем модул): | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|---|------|-----|---|--------------------------------|---|
| 2 | ПК „Преводач“: Превод и редактиране на художествен текст (изпит) Задължителна дисциплина в модула | курс | 1+1 | 2 | Гл. ас. д-р Илияна Чалъкова | Тази дисциплина е част от избираемия Преводачески модул и надгражда познанията на студентите в областта на теорията на превода и спецификите на художествения превод в научно-приложна насока. Развива уменията им за анализ на когнитивните съдържания, естетическите характеристики и културно-историческата контекстуализация на художествената проза, за да усъвършенства уменията им да търсят най-адекватните преводачески и редакторски решения. Специфичните проблеми на художествения превод се разглеждат в преводни текстове от португалски на български език и от български на португалски език, като семинарните занятия се основават на оригинални художествени произведения. |
| Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“ (факултативен модул): Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | | | | | | |
| 3 | Информационни и комуникационни технологии в обучението и работа в дигитална среда (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън минималния брой кредити задължителни за ОКС "бакалавър" - 240 кредита | Курс | 2+0 | 2 | Гл. ас. д-р Николина Искъррова | Курсът по информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда има за цел да разбие поставените стереотипи на обучение в едноименния курс и да предложи на студентите от ФКНФ на Софийски университет „Свети Климент Охридски“ един изцяло нов поглед върху съпътстващите ги технически средства, целящ основно насочване на вниманието върху чисто практичната гледна точка. Курсът се състои от 30 учебни часа, разпределени равномерно в един семестър и включва теоретична и практическа подготовка за работа с различни информационни и комуникационни средства. В течение на времето всеки от посещаващите курса има възможност за изява на собствените си художествени и технически способности, така че да развие уменията си в дадената област. В курса „Информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда“ се разискват проблеми, свързани с подготовката на учителя за часа, в който се предвижда използване на звуково и/или видео онагледяване, както на преподавания учебен материал, така и за проверка на знанията. |
| 4 | ПК „Учител“: Приобщаващо образование (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | Фак. | 2+0 | 2 | проф. дн Данаил Кирилов Данов | Настоящият курс предлага задълбочени знания, практически умения и пол о жителни нагласи, свързани с прилагането на принципите на приобщаващото образование в ежедневната практика на специалистите по чуждоезиково обучение. Курсът разглежда в сравнителен план традиционното и приобщаващото образование като показва предимствата на втория тип. Наред с това се спира и на различни стратегии за чуждоезиково обучение, съпоставяйки ги с принципите на приобщаващото образование. |

IV курс

Избраните дисциплини през летния семестър на четвърти курс на 2024/2025 учебна година (според посоченото във випусковия учебен план на специалността) трябва да носят минимум 5 кредита

| | Дисциплина (форма на контрол) | Ог ра ни че ни е | Хо ра ри ум | Кре ди ти | Преподавател титуляр | Кратка анотация на дисциплината * |
|---|--|---------------------------------|----------------------|-----------------|-----------------------------|--|
| 1 | Женският глас в лузофонските литератури на XX в. (комбинирано изпитване) | Курс | 1+0 | 1 | гл. ас. д-р Илияна Чалъкова | Като се опира на основните положения във феминисткия дебат в литературната теория, избираемата лекционна дисциплина „Женският глас в лузофонските литератури на XX в.“ запознава студентите с основните моменти и водещите имена в литературата, писана от жени, в Португалия, Бразилия, Ангола, Мозамбик и Кабо Верде през миналия век. Курсът излага и обсъжда заедно с обучаемите най-съществените особености на женското авторство в тематичен и естетически план, значими не само за развитието на изкуствата, но и за модернизиранието и либерализиранието на съвременните португалоезични общества на трите континента. |
| 2 | Лингвистични аспекти на политическата комуникация (комбинирано изпитване) | Курс | 1+1 | 2 | Ас. д-р Енрике Дореш | Тази избираема дисциплина предлага задълбочено изследване на различните лингвистични компоненти на комуникацията в политиката. Студентите се запознават с езиковите понятия и лингвистичните теории, приложими към анализа на речта в политическия контекст, така че да се разкрие механизъмът на езика да предава съобщения, да конструира политически фигури, да влияе на общественото мнение и да упражнява власт. |

| Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“ (избираем модул): | | | | | | |
|--|--|------|-----|---|--|--|
| 3 | ПК „Преводач“: Театрален превод (текуща оценка) | курс | 1+1 | 2 | Проф. д-р Яна Андреева Ас. Сони Бохосян | Целта на дисциплината „Театрален превод“ е да запознае студентите с особеностите на процеса на превод на драматургичен текст. Курсът прави кратко изложение на основните съставни елементи на драматургичния текст и техните терминологични съответствия в работните езици – български и португалски; коментира проблеми, произтичащи от интердисциплинарността на театралния превод; чертае рамките и нормите на прехвърляне в превода на драматургичния жанр; изработва методологически план от конкретни практически стъпки, чието следване позволява преводният процес да бъде осъществяван ефективно. Курсът е практически ориентиран и методиката на обучение разчита на активното участие на студентите в образователния процес. Насърчава се представяне на собствени решения от страна на студентите, аргументиране на избраните изразни средства и открита дискусия върху критични моменти в предложените работни текстове. |
| Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“ (факултативен модул): Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС „бакалавър“ 240 кредита | | | | | | |

| | | | | | |
|---|--|-----|---|-------------------------|--|
| 4 | ПК Учител: ИДД2: Межкултурният подход в чуждоезиковото обучение (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | 2+0 | 2 | ас. д-р Михал Павлов | Межкултурният подход се разглежда като естествено продължение на чуждоезиковата комуникативна дидактика, като нейна обогатена версия, съобразена с потребностите на учещите в съвременната епоха. Разглеждат се отношенията между комуникативния и межкултурния подход, както и различните аспекти на проявление на последния при планирането и провеждането на учебния процес (в плана на взаимодействието на целите, съдържанията и конкретното протичане на учебния процес). Върху основата на различни учебни пособия и на критичното осмисляне на програмните постановки се разработват идеи за практическото приложение на този подход в ЧЕО в различните степени на обучение. |
| 5 | ПК „Учител“: ИДД2: Езикови тестове (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | 2+0 | 2 | проф дпн Тодор Шопов | Целта на обучението по дисциплината «езикови тестове» е студентите да придобият знания, умения, разбиране и оценяване на принципите и основните понятия в класическата тестова теория. В курса на обучение по дисциплината «езикови тестове» всеки студент разработва и стандартизира един езиков тест. Освен това студентът анализира изследователски проекти на изследователи от България и чужбина. В лекциите по «езикови тестове» се разискват проблеми, свързани с обективните и субективните тестове. Предмет на заниманията са и проблемите на планирането, провеждането и написването на езиков тест. |

| | | | | | |
|---|--|-----|---|-----------------------|---|
| 6 | <p>ПК „Учител“: ИДД2: Анализ на междуезиковото разбиране (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита</p> | 2+0 | 2 | проф дпн Тодор Шопов | <p>Целта на дисциплината Анализ на междуезиковото разбиране е да запознае студентите със сравнително нова интердисциплинарна област, която съчетава въпроси, свързани с културното и езиковото многообразие, езиковия пренос, стратегиите за учене на език и междукултурната компетентност. Разискват се проблеми, свързани с когнитивните процеси, основите на междуезиковото разбиране, методът на „седемте сита“. Предмет на занятията са и европейски проекти като REDINTER, ILTE, IGLO, InterCom. След приключване на курса от студентите се очаква да познават и да могат да използват различните фактори за езиков пренос, както и да окуражават своите ученици да откриват връзките между изучавания от тях в момента език и изучавани по-рано езици, с цел улесняване на развитието на рецептивна компетентност.</p> |
| 7 | <p>ПК „Учител“: ИДД2: Културно измерение в обучението по чужд език(изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита</p> | 2+0 | 2 | доц. д-р Елена Савова | <p>Целта на лекционния курс към дисциплината «Културно измерение в обучението по чужд език» е да запознае студентите с основните аспекти на връзката между култура и език и тяхната роля в чуждоезиковото обучение.</p> <p>В лекционния курс «Културно измерение в обучението по чужд език» на дисциплината «Културно измерение в обучението по чужд език» се разискват проблеми, свързани с осъзнаване на културните различия, формиране на социокултурна компетентност, език и културна идентичност, стереотипи. Предмет на занятията са и похвати за развиване на интеркултурна компетентност, културна автентичност в чуждоезиковото обучение, политика на зачитане на различията.</p> |

| | | | | | | |
|---|--|-------|-----|---|-----------------------------------|---|
| 8 | ПК Учител: ИДД 2: Увод в емпрунтологията (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | Фак. | 2+0 | 2 | проф. дфн Димитър Веселинов | <p><i>Емпрунтологията</i> е наука, която се занимава с изследването на лингвокултурните трансфери, съпътстващите ги процеси и лексикографирането им. В този смисъл тя вече е извоювала своята независимост по отношение на лексикологията и лингвокултурологията. В миналото емпрунтологичната проблематика е била ограничена до лексикологично проучване на формата, семантиката и употребата на лексикалните елементи, дошли от друг език. Сега езиковите контакти се разглеждат през призмата на лингвокултурологията. За тази цел те не се анализират като тривиален филологически обект, а като културен феномен, показващ взаимодействието на две цивилизационни общности. Ето защо съвременната емпрунтология изучава трансферите от една езикова система в друга като лингвокултурен процес на взаимовъздействие на различни концептосфери, водещ до промяна на съответните национални езикови картини на света. От една страна езикът-източник се превръща в своеобразен фактор на влияние и престиж, а езикът-приемник е терен за премерване на сили между изконното и привнесеното. Курсът представя историята, теорията и практиката изследванията на емпрунтологичните процеси, свързани с традиционните заемки, чуждици, лингвокултурни константи и процесите на езиково мигриране на елементи, думи, изрази или лингвокултурни стереотипи от един език в друг и, в по-широк смисъл, от едно лингвокултурно пространство в друго.</p> |
| 9 | ПК Учител: Стажантска практика (изпит) Получените от факултативния педагогически модул кредити се отчитат извън задължителните за ОКС "бакалавър" 240 кредита | Спец. | 0+6 | 6 | ас. д-р Михал Павлов | <p>В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация "учител" (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина "Стажантска практика" се провежда на съответния език в определени базови училища.</p> <p>Стажантската практика включва изнасяне на уроци и наблюдение, анализ и оценка на уроците изнесени от останалите колеги в групата. Осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на стажантската практика, се развиват преподавателски умения. Студентите филолози се подготвят да бъдат учители по съответния език.</p> <p>В семинарите към дисциплината «Стажантска практика» се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да развият и усъвършенстват уменията си за подготовка, планиране и представяне на уроци по съответния език и за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по съответния език.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината «Стажантска практика» са предвидени тематично ориентирани практически разработки.</p> |